



Le kamishibai, théâtre d'images

Le kamishibai est bien davantage qu'un simple théâtre. Aux mains de l'enseignant de maternelle, il se révèle un outil pédagogique privilégié pour travailler notamment le langage oral.

À travers la description détaillée de 2 expériences menées l'une en PS-MS, l'autre en GS-CP, ce dossier veut montrer les multiples possibilités qu'offre ce matériel unique, utilisé ponctuellement ou dans le cadre d'un projet de classe.

► QU'EST-CE QUE LE KAMISHIBAI ?

Le kamishibai, appelé aussi théâtre d'images, est une technique narrative d'origine japonaise qui s'appuie sur des images de grand format (A3 minimum) défilant dans un castelet en bois à 3 portes, appelé butai.

Le premier kamishibai pour enfants s'intitulait *La chauve souris d'or*. Depuis les années 70, ce procédé s'est répandu dans le monde entier en s'adaptant aux conditions culturelles des pays d'accueil.



Le kamishibai peut être facilement utilisé dans tous les lieux de rencontre (bibliothèques, écoles, hôpitaux, prisons, maisons de retraite...). Il constitue un outil parfait pour l'alphabétisation, la lecture d'image, l'apprentissage de

Pour en savoir plus...

Édith Montelle, qui a découvert le kamishibai en 1976 à la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne, a expérimenté cette technique auprès de publics variés et a constaté la fascination qu'il exerçait sur tous, sans distinction d'âge.

Elle a aussi utilisé le kamishibai pour la création d'histoires avec des adolescents aussi bien que des enfants. Aujourd'hui, elle enseigne cette technique aux professeurs de langue étrangère du monde entier qui, l'été, viennent se former au Centre de linguistique appliquée de Besançon (Doubs).

Édith Montelle est l'auteur de *La boîte magique, le théâtre d'images ou kamishibai*, éd. Callicéphale.





la lecture à haute voix, la création et l'écriture d'histoires.

Un outil pédagogique...

Outil novateur, le petit théâtre japonais étonne par sa simplicité et les nombreuses possibilités pédagogiques qu'il offre : de la simple lecture d'images à la création d'un butaï et d'un kamishibaï, il a toute sa place en classe où il plaira aux enfants de tous âges.

... à acheter ou construire soi-même

Le butaï est la structure où défilent les planches du kamishibaï. En bois (le plus souvent) ou en carton, il est constitué d'un cadre et de 3 portes. Également doté d'une poignée (pour le transport), il n'est pas très encombrant une fois replié. On peut l'acheter chez un spécialiste ou le fabriquer soi-même,



Ce butaï mesure, fermé, 31,5 cm x 40,7 cm. Il est spécialement conçu pour recevoir des kamishibaïs de 28 x 38 cm.



pour peu que l'on soit bricoleur. La fabrication du butaï peut également devenir un élément du projet autour du kamishibaï.

Pour fabriquer un butaï en bois

www.lejardindekiran.com/fabriquer-un-butai-modele-pour-kamishibaï-traditionnel

Pour fabriquer un butaï en carton

www.lejardindekiran.com/?s=kamishibaï

► UTILISER LE KAMISHIBAÏ EN CLASSE

Découverte d'un kamishibaï



Mise en place

Le kamishibaï est conçu pour une utilisation collective, le but étant de créer une vraie dynamique de groupe. Pour cela, il est conseillé de placer le théâtre à environ 2 mètres de l'auditoire.

Le rôle du conteur (enseignant ou élève) est important : de la qualité de sa narration (mettre le ton, marquer les silences...) dépendra en grande part le succès recueilli auprès du public. Aussi est-il recommandé de lire ►►

© Fichespédagogiques.com



DOSSIER LE KAMISHIBAI, THÉÂTRE D'IMAGES

►► plusieurs fois le texte avant de se lancer dans son interprétation.

Déroulement

Les enfants (demi-groupe ou classe entière) sont installés face au théâtre « fermé » par ses trois volets ou un petit rideau.

Un petit décor pourra être ajouté : par exemple, quelques fruits et légumes de la dinette sur de l'herbe synthétique si l'histoire se passe dans un potager (c'est le cas de l'histoire de Bénépate).



La maîtresse demande : « Qu'est-ce que c'est ? » puis recueille les avis des enfants avant d'expliquer : « Il s'agit d'un petit théâtre pour raconter une histoire en images. »

Après quoi, elle découvre la première illustration, et invite les enfants à la commenter : « Que voyez-vous ? Où se passe l'histoire ? Que font les personnages ? » Pour répondre, chacun devra observer attentivement l'image et employer un vocabulaire adapté. Ensuite, la maîtresse lit le texte correspondant à cette image puis passe à la suivante.

Toutes les planches de l'histoire seront présentées de cette façon, à moins que la maîtresse ne choisisse de s'arrêter après la troisième ou la quatrième et ne demande aux enfants d'imaginer la suite. On confrontera alors les propositions émises avec le développement imaginé par l'auteur.

Découverte d'autres histoires

Cette première séance aura permis aux enfants de se rendre compte que, grâce au théâtre, il est possible de découvrir une histoire à travers un autre support que l'album traditionnel.

Certaines histoires sont d'ailleurs déclinées à la fois sous forme de kamishibai et d'album.

D'autres séances seront organisées en petit groupe, avec un fonctionnement qui pourra légèrement différer. Par exemple :

- La maîtresse déroule les unes après les autres les images du kamishibai, et demande aux enfants de les interpréter au fur et à mesure. En cas de doute, elle lira le texte correspondant pour vérification. Ce sera l'occasion de bien montrer à quel point texte et illustration sont complémentaires.
- Ensuite, elle fera un petit résumé de l'histoire (« C'est l'histoire d'une taupe... »), en commettant volontairement quelques erreurs (« C'est l'histoire d'un chat... ») que les enfants devront aussitôt rectifier.

On pourra également confier à un élève le soin de résumer l'histoire.

► LE KAMISHIBAI, UN PROJET DE CLASSE

Le kamishibai peut devenir un véritable projet de classe. C'est ainsi qu'après avoir lu et découvert plusieurs histoires sur ce support, on proposera aux enfants de réaliser un vrai kamishibai, et pourquoi pas un butai. Un tel projet peut se

mener sur une période entière : travailler sur un thème donné de manière pluridisciplinaire et réaliser un kamishibaï comme point d'orgue du projet.

Expliquer le fonctionnement du kamishibaï

Avant toute chose, il faudra expliquer et montrer aux enfants l'envers du décor, c'est-à-dire le fonctionnement du kamishibaï du point de vue du conteur : pendant que les spectateurs observent une image, lui lit le texte correspondant. Ce texte figure au dos non pas de l'image en question, mais de celle qui la précède. Pourquoi ? Tout simplement parce que les images sont placées en paquet dans le théâtre. Ainsi, pour un kamishibaï de 10 images, lorsque l'image 1 est visible par les spectateurs, le conteur a sous les yeux le verso de l'image 10 (sur lequel est inscrit le texte de l'image 1). Lorsqu'il retirera l'image 1 (en la faisant glisser) pour découvrir la suivante, il la replacera sur l'image 10 et pourra lire (sur son verso) le texte correspondant à l'image 2. Et ainsi de suite.

De cette explication, les enfants retiendront 2 choses :

- Chaque illustration contient un texte sur son verso.
- Lorsqu'on fabrique un kamishibaï, il faut penser à coller le texte de chaque illustration au dos de celle qui la précède : texte 1 au dos de l'image 10, texte 2 au dos de l'image 1, texte 3 au dos de l'image 2...

Les objectifs du projet

Le projet autour du kamishibaï poursuit plusieurs objectifs :

- **Lecture** : Écouter des histoires, inventer une histoire en respectant certaines contraintes, dicter à l'adulte...
 - **Écriture** : Réécrire des passages de l'histoire créée (GS).
 - **Arts plastiques** : Imaginer, créer des images pour illustrer des passages de l'histoire, utiliser différentes techniques, travailler à plusieurs...
- Le projet est donc transversal et pluridisciplinaire. Il crée une émulation collective dans l'envie de créer et de s'appliquer pour la réalisation des planches.

► CRÉATION D'UN KAMISHIBAÏ SUR LE THÈME DES POISSONS EN PS-MS

Dans notre exemple, il s'agit d'une histoire qui a pour cadre la mer, le milieu marin étant facile à traiter graphiquement par des petits élèves.

Objectifs

Cf. schéma page 96.

Exemple de déroulement en Petite Section

Un tel projet peut parfaitement être mené avec des Petites Sections, sous réserve d'adapter les objectifs à l'âge des enfants.

Recherche du sujet

La maîtresse montre à la classe un poisson en origami (qu'elle a réalisé avec du papier marbré) et annonce : « Nous allons écrire une histoire avec ce poisson... Comment est-il ? » Les enfants vont alors le décrire : il est petit, coloré... ►►



Un livre utile :
Premiers origami,
de Mayumi, Fleurus.